

## Aufnahmeprüfung 2015 – Deutsch – Lösungen Sprachbogen

### Teil I: Fragen zum Text

1. Entscheiden Sie, welche Aussagen zum Text stimmen, und kreuzen Sie diese an. Es ist jeweils nur eine Aussage richtig. (4 Punkte)

a)

Es herrschte Chaos im Fernsehstudio, weil Obama seine Antrittsrede hielt.

**Es herrschte Chaos im Fernsehstudio, weil Stromausfall war.**

Es herrschte Chaos im Fernsehstudio, weil das Redemanuskript verschwunden war.

Es herrschte Chaos im Fernsehstudio, weil der Druck so gross war.

b)

**Muhmenthaler ist gut in seinem Beruf, weil er selbst unter Druck ruhig bleibt.**

Muhmenthaler ist gut in seinem Beruf, weil er viele Sprachen beherrscht.

Muhmenthaler ist gut in seinem Beruf, weil er sich nicht unterbrechen lässt.

Muhmenthaler ist gut in seinem Beruf, weil er viele Leute kennt.

c)

Am besten abschalten kann er im Gespräch mit seiner Frau.

Am besten abschalten kann er beim Lesen der Zeitung.

**Am besten abschalten kann er beim Sport.**

Am besten abschalten kann er im Zug.

d)

Muhmenthaler ist Experte auf vielen Gebieten.

Muhmenthaler mangelt es an Bescheidenheit und Selbstvertrauen.

Muhmenthaler beherrscht den Spagat.

**Muhmenthaler dolmetscht manchmal auch unfreiwillig.**

2. Erläutern Sie in eigenen Worten, was René Muhmenthaler meint, wenn er von einer „Berufskrankheit“ (Zeile 26) spricht. (2 Punkte)

**Er beendet im Alltag oft Sätze von anderen Leuten, weil er sich im Rahmen seiner Arbeit im Voraus überlegen muss, was die Leute sagen werden, damit er richtig übersetzen kann. Das nervt sein privates Umfeld natürlich.**

3. Erklären Sie den folgenden im Text vorkommenden Begriff in eigenen Worten.

(1 Punkt)

Grössen (Zeile 33):

**bekannte und/oder bedeutende Persönlichkeiten aus Politik, Sport, Wirtschaft, Kultur etc.**

4. Entscheiden Sie, ob die folgenden Aussagen stimmen oder nicht. Es gibt auch die Möglichkeit „weiss nicht“ anzukreuzen, wenn der Text keine eindeutige Auskunft darüber gibt. Falsche Antworten geben Abzug. (3 Punkte)

	stimmt	stimmt nicht	nicht erwähnt
a) René Muhmenthaler arbeitet alleine.		X	
b) René Muhmenthaler arbeitet gerne unter Druck.			X
c) Die Redner sprechen manchmal nicht gut Englisch.	X		
d) Es ist gemäss René Muhmenthaler nicht ratsam, länger als eine halbe Stunde simultan zu übersetzen.	X		
e) René Muhmenthaler bereitet sich manchmal nicht auf seine Einsätze vor, da er nur wenige Informationen hat.		X	
f) René Mumenthaler übersetzt in seinem Beruf vom Deutschen ins Englische.		X	

**Teil II: Fragen zu Sprache, Grammatik und Rechtschreibung**

1. Bestimmen Sie die Wortarten und die Satzglieder möglichst genau. Pro Fehler und Lücke resultieren 0.5 Punkte Abzug. (6 Punkte)

Wortarten	Text	Satzglieder
<i>Personalpronomen</i>	<i>Sie</i>	<i>Subjekt</i>
<i>Verb</i>	<i>möchte</i>	<i>Prädikat (verbaler Teil)</i>
<i>unbestimmter Artikel</i>	<i>einen</i>	<i>Akkusativobjekt</i>
<i>Nomen</i>	<i>Hund</i>	

Wortarten	Text	Satzglieder
<b><i>Präposition</i></b>	Bei	<b><i>Präpositionalgefüge; Präpositionalglied; Ad- verbale</i></b>
<b><i>Adjektiv</i></b>	schönem	
<b><i>Nomen; Substantiv</i></b>	Wetter	
<b><i>Verb</i></b>	kann	<b><i>Verbaler Teil; Prädikat</i></b>
<b><i>Indefinitpronomen</i></b>	man	<b><i>Subjekt</i></b>
<b><i>Präposition</i></b>	von	<b><i>Präpositionalgefüge; Präpositionalglied; Ad- verbale</i></b>
<b><i>Adverb</i></b>	hier	
<b><i>Adverb</i></b>	oben	
<b><i>Unbestimmter Artikel</i></b>	eine	<b><i>Akkusativobjekt</i></b>
<b><i>Adjektiv</i></b>	herrliche	
<b><i>Nomen; Substantiv</i></b>	Aussicht	
<b><i>Verb</i></b>	geniessen.	<b><i>Verbaler Teil; Prädikat</i></b>

2. Verbessern Sie die Rechtschreibfehler in den folgenden Sätzen. Falls ein Satz richtig ist, ändern Sie nichts. (2 Punkte, pro Fehler 0.5 Punkte Abzug)

Allzu oft waren die **Säle** leer, doch die Organisatoren zeigten sich unbelehrbar.

Der Chef war **unnachgiebig** und duldete keine Widerrede.

Vor allem bei den Klamotten sind ihr nur die teuersten gut genug. **korrekt**

Bei **Akkordarbeit** kommt es immer wieder zu gefährlichen Stresssituationen.

3. Setzen Sie die fehlenden Kommas ein. (2 Punkte, pro Fehler 0.5 Punkte Abzug)

Eines ist gewiss: Ohne die für fremdsprachige Rechtsuchende auf Abruf beigezogenen Dolmetscher käme unser Justizapparat weitgehend zum Erliegen.

Als kommunikationssichernde Diener des Rechts tragen sie ausserdem dazu bei, dass das Gesetz überhaupt zur Anwendung gelangen und ein fairer Prozess stattfinden kann.

Besonders achtenswert, obschon gemeinhin ignoriert, ist ihre Verantwortlichkeit bei der Rechtsfindung. Justizdolmetscher können den Richtspruch nämlich *nicht* nicht beeinflussen. Von ihrem Vermögen hängt es ab, ob und wie sich die Verfahrensteilnehmer verstehen, was Einzug ins Protokoll findet und welche Schlüsse daraus für das Urteil gezogen werden. Justizdolmetscher sind zwar keine Entscheidungsträger, aber sehr wohl Mitträger von Entscheiden.

### Notenmasstab BM/FMS AP 2015 – Sprachbogen

20, 19.....	6.0
18.....	5.75
17.....	5.5
16.....	5.25
15.....	5.0
14.....	4.75
13.....	4.5
12.....	4.25
11.....	4.0
10.....	3.75
9.....	3.5
8.....	3.25
7.....	3.0
6.....	2.75
5.....	2.5
4.....	2.25
3.....	2.0
2.....	1.75
1.....	1.5
0.....	1.0